

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 332

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/ Setembro, 2021

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種の予約>

ワクチン接種は無料ですが、予約をしないと受けられません。現在、市内の医療機関で対象の全ての人の予約を受け付けています。

集団接種

予約：予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

ところ：東保健センター（緑丘2-1-17）

とき：日曜日 10月24日まで
午前10時～午後1時
午後2時～7時



個別接種

予約：希望する医療機関に直接予約してください。一部の医療機関では、予約サイトまたは市コールセンターで予約が可能です。

ところ：市内の接種実施医療機関

とき：接種日は医療機関毎に異なります

*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bun-ya/vaccine_tagengo.html

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター（英語・中国語・韓国語でも対応）

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 毎日（土日祝を含む）

<ワクチンパスポート（接種証明書）>

新型コロナウイルスの接種が済んでいることを公的に証明し、海外に行く時に利用します。

Informação sobre Covid-19

<Reserva para vacinação do Covid-19>

As vacinas são gratuitas, entretanto é necessário fazer reserva antecipada para poder recebê-las. Atualmente, as instituições médicas estão aceitando reservas para todas as pessoas alvos desta vacina.

Vacinação em grupo

Reservas : através do web site ou ligando para o Call Center.

Local : Higashi Hoken Center (Midorigaoka 2-1-17)

Data : somente domingos, até dia 24 de outubro, de 10h00~13h00 e 14h00~17h00

Vacinação individual

Reservas : diretamente junto a instituição médica.

Alguns hospitais ou clínicas só aceitam reservas através do Call Center de Ageo

Local : instituições médicas da cidade de Ageo

Data : dia da vacinação varia de acordo com cada hospital/clínica

* Você poderá obter maiores informações, em várias línguas estrangeiras, no home page do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar, tais como “Formulário de exame médico preliminar para a vacina contra coronavírus”, “Instruções para a vacina contra o coronavírus” e “Informações sobre a vacina”

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bun-ya/vaccine_tagengo.html

Informações

Ageo Shi Shingata Coronavírus Vakzin Sesshu Call Center

(Atendimento também em inglês, chinês e coreano)

Tel.0570-002-203, de 9h00~17h00.

Todos os dias, inclusive sábados/domingos/feriados

<Vakzin Passport (Certificado de Inoculação) >

Para as pessoas que já receberam a sua vacina contra Covid-19 poderão requerer documento que comprove publicamente a sua inoculação, utilizando no momento de viagens ao exterior.

Público alvo: pessoas que necessitem de documento oficial que comprove sua inoculação no

対象：ワクチン接種が済み、海外に行くために
証明書が必要な人

申込み：新型コロナウイルス感染症予防接種
証明書申請書(西保健センターにある。市ホーム
ページからダウンロード可)に必要な事項を
書き、下記のを添えて、直接または郵送で
西保健センター(〒362-0074 春日2-10-33)へ

- ① 接種済証(接種券を使って接種を受けた人に渡される)、または接種記録書(接種券が発行される前に接種を受けた人、例えば、職域接種で受けた人などに渡される)のコピー
- ② パスポートのコピー
- ③ 返送用封筒(84円切手を貼る)

充電式小型家電

充電式小型電化製品(60cm×30cm×30cm以内)は、「金属・陶器」の日に回収しています。7月から集積所へ

の出し方が変わりました。小型充電式電池(ニカド電池、ニッケル水素電池、リチウムイオン電池)は、できるだけ取り外してください。電化製品の本体と取り出した小型充電式電池は、それぞれ別の透明の袋に入れてから集積所へ出してください。

電子タバコ、電動シェーバー、電動歯ブラシなど、取り外すことができない電化製品は、無理に分解すると発火する恐れがありますので、金属・陶器とは別の透明な袋に入れて出してください。

*取り外した小型充電式電池の回収は、電器店やホームセンターなどでも行っています。

*小型充電式電池を取り外すことができない電化製品は、市内公共施設に設置している小型家電回収ボックスに入れることもできます。

→ 西貝塚環境センター
Tel.048-781-9141



特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(日)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要ですので、

momento de viagem ao exterior

Pedidos: preencher seus dados no "Pedido de Certificado de Vacinação para a Nova Infecção coronavírus", disponível no Nishi Hoken Center ou fazendo download através do home page da cidade de Ageo. Anexar os documentos abaixo relacionados e levar ou enviar para o Nishi Hoken Center (〒362-0074 Kasuga 2-10-33)

- ① Cópia do Certificado de inoculação (recebido na hora em que a pessoa que foi inoculada usando o cupom de vacinação) ou cópia do Registro de inoculação para pessoa que recebeu a vacina sem o cupom de vacinação (por exemplo através da firma onde trabalha etc)
- ② Cópia do passaporte
- ③ Envelope selado no valor de 84 ienes para retorno

PEQUENOS ELETRODOMÉSTICOS RECARREGÁVEIS

Aparelhos elétricos recarregáveis de pequeno porte (dimensão dentro de 60cmx30cmx30cm) estavam sendo coletados no dia de Metal/Cerâmica. À partir do mês de julho foi alterado a forma de sua coleta nos pontos de lixo.

Pequenas baterias elétricas recarregáveis (bateria de níquel-cadmio, bateria de níquel hidreto metálico e bateria íon-lítio), fazer o possível para retirá-los antes de jogar no lixo. Retirar as baterias (pilhas) dos aparelhos colocando-se em sacos transparentes e jogar separadamente nos pontos de coleta de lixo. Cigarro eletrônico, barbeador, escova de dente elétrico, aparelhos de difícil remoção de suas baterias e com perigo de se queimar, colocar os mesmos em sacos plásticos transparentes e jogar no dia de metal/cerâmica.

* A bateria pequena recarregável poderá também ser levado para coleta em lojas de aparelhos elétricos ou home center.

* Levar o aparelho que não conseguir retirar a pilha, para caixa de coleta de pequenos aparelhos elétricos que se encontram nas instalações públicas →NISHI KAIZUKA CENTER

Tel.048-781-9141

CHECKUPS ESPECÍFICOS – SÍNDROME METABÓLICO (TOKUTEI KENSHIN)

O checkup específico deste ano será realizado até dia 31 de outubro (domingo). Este exame, que é gratuito, é destinado para aqueles inscritos no Seguro Nacional de Saúde, e que estejam na faixa etária de 40 ~ 74 anos de idade. Será enviado cupão de realização de exame para aqueles que se enquadrem nas condições exigidas. E se você já recebeu o cupão mas que o tenha perdido, poderá requerer uma nova emissão (no guichê, somente dias úteis), ligando para o Setor de Seguro Saúde e Aposentadoria.

失くした人は保険年金課にお問い合わせください。
受診券を再交付します（窓口にて平日のみ交付）。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494
Fax 048-775-9827



じどうてあて 児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急、子ども支援課（〒362-8501本町3-1-1市役所5階）へ郵送または持参してください。現況届を失ってしまった場合は、子ども支援課または各支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

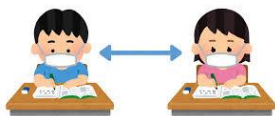
しゅうがくえんじょ 就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています（所得制限あり）。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

申込み：申請書は各市立小・中学校と学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している（入学する）小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



がくどうほいくじょ 学童保育所

2022年4月から学童保育所の特別支援児保育を希望する保護者を対象に、説明会を行います。なお、説明会に不参加の場合、4月に入所できないことがあります。参加できない場合は、あげお学童クラブの会へお問い合わせください。

→ HOKEN NENKIN KA (Seção de Seguro Saúde e Aposentadoria)

Tel.048-782-6494 / FAX 048-775-9827

SUBSÍDIO CRIANÇA

Para famílias que estejam sendo beneficiadas com o subsídio criança (Jidou Teate) deverão fazer apresentação do relatório de situação atual todos os anos no mês de junho. Todos aqueles que estejam sendo beneficiados com este subsídio serão levados à avaliação de sua situação na data de primeiro de junho. Caso o beneficiado não fizer a entrega de tal documento, os subsídios de junho em diante serão paralisados. Para aqueles que ainda não fizeram a atualização, enviar pelo correio ou levar diretamente para KODOMO SHIEN KA (〒362-8501 Honcho 3-1-1 Prefeitura de Ageo, 5º andar). Caso tenha perdido o formulário de sua declaração poderá tirar uma cópia fazendo download no home page da prefeitura ou indo diretamente para Kodomo Shien Ka ou alguns dos postos regionais/sucursais da prefeitura.

→ KODOMO SHIEN KA (Seção de Apoio a Criança)

Tel.048-775-5120 / Fax 048-774-5342

AJUDA ESCOLAR

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (será avaliado limite de renda). Para famílias que vieram a se mudar para Ageo ou houve alteração na composição familiar durante o meio do ano letivo e que necessitem desta ajuda, poderão entrar com o pedido em qualquer época do ano.

Inscrições: O formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário e ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura. É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar a escola onde a criança será cursando (ou onde será matriculada) ou na Seção de Assuntos Escolares.

→ Gakumu-ka (Seção de Assuntos Escolares)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

GAKUDO HOIKUSHO

Educandário para crianças do primário após o horário de aulas

Reunião explanatória para pais que queiram matricular seus filhos que necessitem de cuidados especiais no GAKUDO HOIKUSHO para próximo ano letivo com início em abril de 2022. Para aqueles que não participarem desta reunião, poderão correr risco de não conseguir fazer a matrícula da criança em abril. Se por algum motivo imprescindível não poder comparecer a tal reunião, consultar o Ageo Gakudo Club no Kai.

Data: 2 de outubro, sábado, 10h00~1h00

と き : 10月2日(土) 午前10:00~正午

ところ : 青少年センター

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

新入学児童の健康診断

2022年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお知らせ」を郵送します。

と き : 10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ : 市内の各小学校

内容 : 内科、歯科、耳鼻科、眼科、知能検査など

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

日本語能力試験

12月5日(日)に日本語能力試験があります。9月16日(木)までに、インターネットで申し込んでください。受験料は6,500円です。

→ 日本語能力試験受付センター

<http://info.jees-ilpt.jp/>

9月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き : 9月6日、13日

ところ : 市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月27日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き : 9月25日

ところ : 市役所5階 501会議室



Local: Seishounen Center

Pessoas alvo: famílias que desejam ou que estejam pensando em matricular filhos que necessitem de cuidados especiais

→ AGEO GAKUDOU CLUB NO KAI

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

EXAME MÉDICO PARA INGRESSO ESCOLAR NA 1a. SÉRIE

Para crianças que em abril de 2022 ingressarão na primeira série do primário, deverão fazer exame médico escolar. Para as famílias alvo, em começo de outubro, receberão pelo correio "aviso de exame médico para os primeiros anistas", constando data e local dos exames.

Data: 1 dia determinado no período de final de outubro até término de novembro

Local: Em cada escola do primário de Ageo

Conteúdo dos exames: clínica geral, dentista, otorrinolaringo, oftalmologia e teste de inteligência

→ GAKKOU HOKEN KA (Setor de Saúde Escolar)

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

TESTE DE PROFICIÊNCIA NA LÍNGUA JAPONESA

O teste de proficiência na língua japonesa será no dia 5 de dezembro, domingo. Faça sua inscrição até 16 de setembro, quinta-feira, através de internet. A taxa do exame é de 6.500 ienes.

→ Nihongo Nouryoku Shiken Uketsuke Center (Centro de Inscrição do JLPT)

<http://info.jees-ilpt.jp/>

HELLO CORNER - Consultas de setembro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 6 e 13 de setembro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (27 de setembro)

Consulta de sábado:

Dia: 25 de setembro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/ Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp